



2 0 1 6

J A A R V E R S L A G  
J A H R E S B E R I C H T

# LEDEN VAN HET CHARLEMAGNE MITGLIEDER DER CHARLEMAGNE

PARKSTAD LIMBURG PARKSTAD LIMBURG

- 1 Heerlen
- 2 Onderbanken
- 3 Brunssum
- 4 Nuth
- 5 Voerendaal
- 6 Landgraaf
- 7 Simpelveld
- 8 Kerkrade

GEMEINDE VAALS GEMEENTE VAALS

- 9 Vaals

STADT AACHEN STAD AKEN

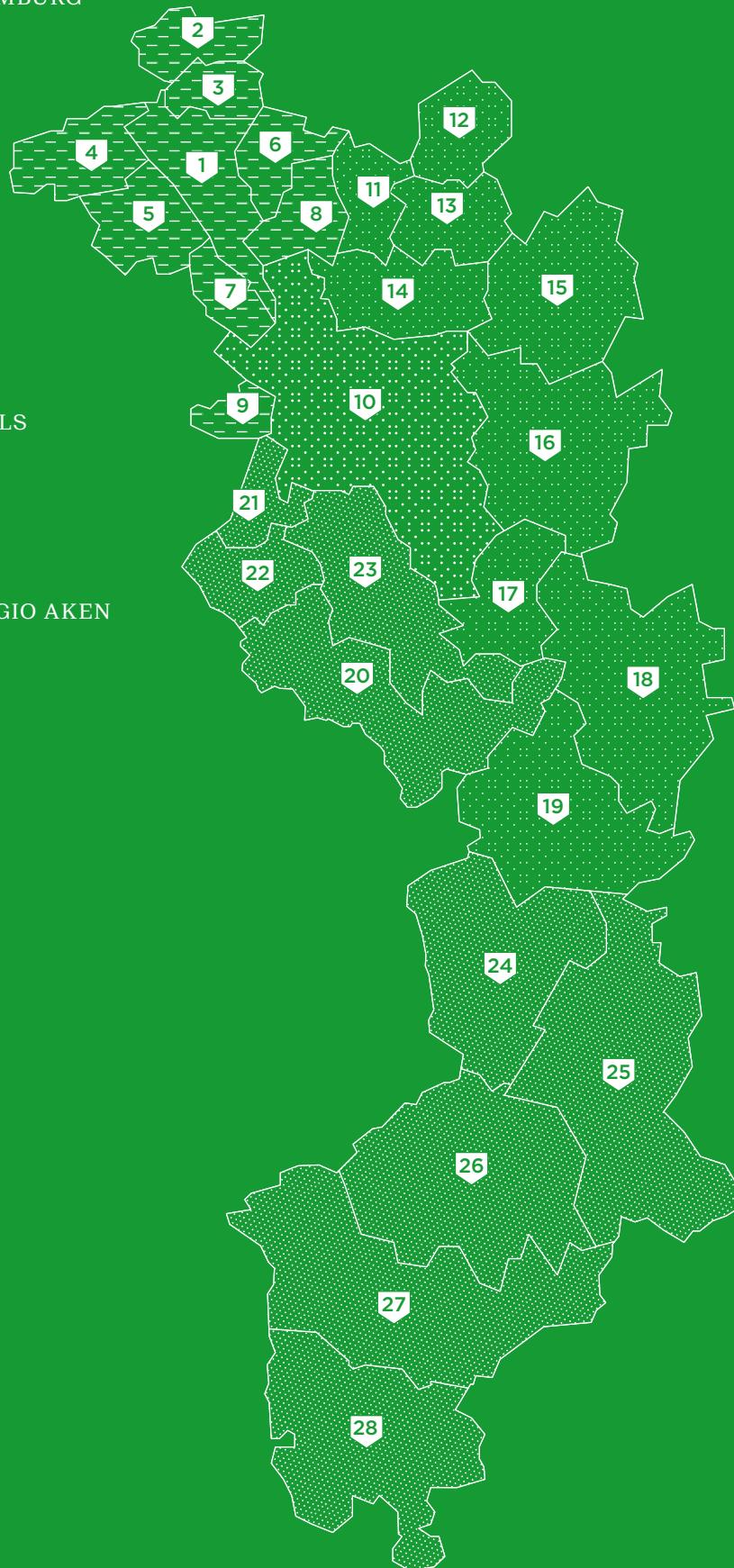
- 10 Aachen

STÄDTEREGION AACHEN STADSREGIO AKEN

- 11 Herzogenrath
- 12 Baesweiler
- 13 Alsdorf
- 14 Würselen
- 15 Eschweiler
- 16 Stolberg
- 17 Roetgen
- 18 Simmerath
- 19 Monschau

OSTBELGIEN

- 20 Eupen
- 21 Kelmis
- 22 Lontzen
- 23 Raeren
- 24 Büttgenbach
- 25 Büllingen
- 26 Amel
- 27 St. Vith
- 28 Burg Reuland



I N H O U D  
I N H O A L T

4

Voorwoord  
Grußwort

6

Inleiding  
Einleitung

8

Jaaroverzicht  
Jahresübersicht

9

Projecten en samenwerkingsactiviteiten  
Projekte und Kooperationsaktivitäten

18

Organisatiestructuur en werkwijze  
Organisationsstruktur und Arbeitsweise

22

Bestuur  
Vorstand

23

Vooruitblik  
Ausblick

24

Geplande evenementen en activiteiten  
Anstehende Termine

24

Contact en colofon  
Kontakt und Impressum

25

Financiering  
Finanzierung

I N W O N E R S E N  
E I N W O H N E R U N

## EINWOHNERZAHLEN BEVOLKING 2011 2015

10	Aachen	238.435		
		245.885		
1	Heerlen	88.988		-1,70 %
		87.500		
16	Stolberg	56.035		+1,24 %
		56.739		
15	Eschweiler	54.623		+2,30 %
		55.909		
13	Alsdorf	46.430		+0,96 %
		46.880		
11	Herzogenrath	46.602		-0,04 %
		46.583		
8	Kerkrade	47.268		-1,60 %
		46.524		
14	Würselen	37.244		+4,41 %
		38.962		
6	Landgraaf	38.059		-1,61 %
		37.456		
3	Brunssum	29.189		-1,86 %
		28.656		
12	Baesweiler	26.398		+1,57 %
		26.819		
20	Eupen	18.942		+2,05 %
		19.338		
4	Nuth	15.642		-0,95 %
		15.495		
18	Simmerath	15.022		+1,60 %
		15.266		
5	Voerendaal	12.659		-2,11 %
		12.397		
19	Monschau	12.035		+2,57 %
		12.352		
21	Kelmis	10.873		+0,40 %
		10.917		
7	Simpelveld	10.913		-0,64 %
		10.844		
23	Raeren	10.617		-0,62 %
		10.552		
9	Vaals	9.748		-0,56 %
		9.694		
27	St. Vith	9.447		+1,97 %
		9.637		
17	Roetgen	8.332		+2,29 %
		8.527		
2	Onderbanken	7.965		-1,26 %
		7.866		
22	Lontzen	5.512		+2,54 %
		5.656		
24	Bütgenbach	5.728		-2,20 %
		5.605		
26	Amel	5.459		+0,60 %
		5.492		
25	Büllingen	5.532		-0,87 %
		5.484		
28	Burg Reuland	3.998		-0,85 %
		3.964		

# O N T W I K K E L I N G E N D E N T W I C K L U N G

+3,03 %

Einwohnerentwicklung von 2011 bis 2015 in Prozent  
Procentuele bevolkingsontwikkeling 2011 t/m 2015

- -2,2 – -1,0
- -1,0 – 0,0
- 0,0 – +1,0
- +1,0 – +2,0
- +2,0 – +3,0
- +3,0 – +4,4



MARCEL PHILIPP  
Oberbürgermeister der Stadt Aachen  
Burgemeester Aken

A handwritten signature in black ink.

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Jahr 2016 war mit vielen Herausforderungen verknüpft. Die zahlreichen Terroranschläge innerhalb und außerhalb Europas wirken auch aktuell noch auf viele Menschen bedrohlich und lassen die Rufe nach Sicherheit durch nationale Grenzen stärker werden. Das ist nachvollziehbar, stellt aber keine wirkliche Option für einen Grenzraum, der wie unserer auf eine lange Tradition des grenzüberschreitenden Pendelns und der Kooperation zurückblickt, dar. Die Problematik spricht eigentlich für das genaue Gegenteil: Die Kooperation muss noch enger und der Austausch zwischen den Kommunen und den Sicherheitsbehörden noch besser werden. Eine Hinwendung zu nationalem Denken würde die Arbeit der vielen grenzüberschreitenden Kooperationen ad absurdum führen und zudem die guten nachbarschaftlichen Beziehungen über die Grenze verletzen.

Auch aus diesem Grund hat sich unsere Arbeitsgemeinschaft in einer gemeinsamen Resolution gegen die Einführung einer Autobahnmaut in Deutschland ausgesprochen. Die Maut wird nicht nur wirtschaftliche Schäden verursachen, sie wird auch eine Verlagerung des Berufs- und Freizeitverkehrs auf die Nebenstrecken erzwingen, so dass besonders kleine Grenzkommunen mit stärkerem Autoverkehr belastet werden. Wenn auch das Treffen des Ministerpräsidenten der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens mit Verkehrsminister Dobrindt zu diesem Thema nicht von Erfolg gekrönt war, so gibt es mittlerweile doch eine große Koalition, die das Mautkonzept in der vorliegenden Form nicht gut heißt. Insofern ist eine Modifizierung noch nicht auszuschließen.

Wir werden weiter daran arbeiten, dass wir die zahlreichen Themen, die besonders in einer Grenzregion relevant sind, auch zukünftig gemeinsam angehen.

Wo die weiteren Schwerpunkte unserer grenzüberschreitenden Arbeit in 2016 lagen entnehmen Sie bitte unserem Jahresbericht. Die positive Entwicklung und die größere Aufmerksamkeit, die man der *Charlemagne Grenzregion* entgegen bringt, bestärken uns den eingeschlagenen Weg weiter zu verfolgen. Dabei zählen wir auch in 2017 auf die Unterstützung unserer zahlreichen Projektpartner und der kommunalen Politik.

Im Namen des Vorstands möchten wir Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen danken und freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit in 2017.

Ihr  
Marcel Philipp und Jos Som

W  
W

O O R R

R T D

Beste lezers,

2016 was een jaar vol uitdagingen. De vele terreuraanslagen in Europa en daarbuiten hebben ervoor gezorgd dat veel mensen zich bedreigd voelen. Er gaan steeds meer stemmen op om nationale grenzen met het oog op veiligheid verder af te sluiten. Dat is begrijpelijk, maar het is bepaald geen realistische optie voor onze grensregio, die immers een lange traditie kent op het vlak van woon-werkverkeer en samenwerking over de grenzen heen. De genoemde problematiek vereist juist een omgekeerde aanpak: de samenwerking moet nog intensiever worden en de uitwisseling tussen gemeenten en veiligheidsinstanties moet verder verbeteren! Terugkeren naar een nationale denkwijze zou de resultaten van de vele grensoverschrijdende samenwerkingsinitiatieven tenietdoen en bovendien de goede relaties tussen de buurlanden beschadigen.

Ook om die reden heeft ons samenwerkingsverband zich in een gezamenlijke resolutie uitgesproken tegen de invoering van tolheffing (Maut) op de Duitse snelwegen. Een dergelijke tolheffing brengt niet alleen economische schade teweeg, maar leidt ook tot een verplaatsing van het beroeps- en privéverkeer naar secundaire wegen, zodat vooral kleinere grensgemeenten met een grotere verkeersdruk te maken krijgen. Hoewel de ontmoeting tussen de minister-president van de Duitstalige Gemeenschap van België en de Duitse minister van verkeer Dobbrindt over dit thema geen onverdeeld succes was, bestaat er inmiddels toch een grote coalitie die het tolheffingsconcept in zijn huidige vorm afkeurt. Het valt dus niet uit te sluiten dat het voornemen alsnog wordt aangepast.

Wij zullen er hard aan werken om de talloze thema's die voor onze grensregio van belang zijn, ook in de toekomst samen aan te pakken.

In het jaarverslag dat voor u ligt, leest u waarop onze grensoverschrijdende samenwerking zich in 2016 nog meer heeft gericht. *Charlemagne Grensregio* staat volop in de belangstelling en kent een positieve ontwikkeling. Dat sterkt ons om op de ingeslagen weg voort te gaan. Daarbij hebben we ook in 2017 de steun van al onze projectpartners en de gemeentepolitiek hard nodig!

Namens het bestuur willen we iedereen heel hartelijk bedanken voor het in ons gestelde vertrouwen. Wij kijken uit naar de samenwerking in 2017.

Met vriendelijke groet,  
Marcel Philipp en Jos Som



JOS SOM  
Bürgermeister der Gemeinde Kerkrade,  
Vorstandsvorsteher der Parkstad Limburg  
Burgemeester Kerkrade,  
Bestuurslid Parkstad Limburg



# I N L E I D I T N G E I N L E I T U N G

*Charlemagne Grensregio* is een grensoverschrijdend samenwerkingsverband van gemeenten in het drielandengebied van België, Duitsland en Nederland. De partners zijn Ostbelgien\* en de hiertoe behorende gemeenten, de gemeente Aken, de gemeenten Heerlen en Vaals, de StädteRegion Aachen en Parkstad Limburg. Het doel van *Charlemagne Grensregio* is de (verdere) ontwikkeling van de gemeenschappelijke economische ruimte in ons gebied.

In dit jaarverslag wordt een overzicht gegeven van de voortgang en ontwikkelingen rond de organisatie en projecten van *Charlemagne Grensregio*. Na een periode van voorbereiding en planning werd *Charlemagne Grensregio* in 2012 officieel opgericht. In dat jaar werd ook de basis gelegd voor het uitvoeren van projecten en het opzetten van een slanke organisatiestructuur. Naast de afzonderlijke project-initiatieven hebben enkele ideeën uit de beginperiode zich tot een vast programma ontwikkeld. Zo vinden er inmiddels meerdere trinationale ondernemersbijeenkomsten per jaar plaats en is ook het Detailhandelsforum uitgegroeid tot een vast begrip. Hetzelfde geldt voor de evenementenkalender, die steeds aan het begin van het jaar verschijnt en een overzicht biedt van interessante evenementen in de gehele grensregio. Daarnaast zijn er in 2016 echter ook nieuwe projecten en samenwerkingsinitiatieven gerealiseerd. Noemenswaardig is in dit verband de voortschrijdende transformatie van de grensoverschrijdende buslijn Aken-Heerlen (lijn 44) in een grensoverschrijdende eBus-verbinding. Bovendien heeft het samenwerkingsverband in 2016 deelgenomen aan het "Modellprojekt der Raumbeobachtung", dat zich richt op een uniforme weergave van geografische, demografische en economische gegevens voor de ruimte in de grensregio.

\* Sinds maart 2017 bestaat de benaming „Duitstalige Gemeenschap van België“ niet meer. De regio noemt zich voortaan „Ostbelgien“. Vanaf nu gebruiken wij deze benaming ook in deze teksten.

Die *Charlemagne Grenzregion* ist eine grenzüberschreitende Kooperation der Kommunen und Städte im Dreiländereck Belgien, Deutschland und der Niederlande. Sie setzt sich zusammen aus Ostbelgien\* mit seinen Kommunen, der Stadt Aachen, den Gemeinden Heerlen und Vaals, der StädteRegion Aachen und der Städteregion Parkstad Limburg. Erklärtes Ziel der *Charlemagne Grenzregion* ist eine (Weiter-) Entwicklung des gemeinsamen Wirtschaftsraums in unserer Region.

Dieser Jahresbericht bietet einen Überblick über den Fortgang und die Entwicklungen hinsichtlich der Projektagenda und der Organisation der *Charlemagne Grenzregion*. Nach einer Vorbereitungs- und Planungsphase wurde die *Charlemagne Grenzregion* 2012 offiziell gegründet. In diesem Jahr wurden auch die Grundlagen für die Projektumsetzung sowie den Aufbau einer schlanken Organisationsstruktur geschaffen. Neben einzelnen Projektinitiativen haben sich einige Ideen aus der Anfangszeit zu einer festen Konstante entwickelt. So finden mittlerweile jährlich mehrere trinationale Unternehmertreffen statt und auch das Einzelhandelsforum hat sich zu einer festen Größe entwickelt. Das gleiche gilt für den Eventkalender, der zu Beginn des Jahres erscheint und einen Überblick über attraktive Veranstaltungen in der ganzen Grenzregion bietet. Darüber hinaus konnten aber 2016 auch neue Projekte und Kooperationen realisiert werden. Einen besonderen Platz nimmt dabei das Fortschreiten der Umsetzung der grenzüberschreitenden Buslinie Aachen-Heerlen, Linie 44, in eine grenzüberschreitende, elektromobile Busverbindung ein. Darüber hinaus hat die Arbeitsgemeinschaft in 2016 an einem Modellprojekt der Raumbeobachtung mit dem Ziel der harmonisierten Darstellung der Situation im Grenzgebiet bezogen auf Bevölkerungs-, Flächen- und Wirtschaftsdaten teilgenommen.

\* Seit März 2017 hat die Bezeichnung „Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens“ ausgedient. Die Region bezeichnet sich fortan als Ostbelgien. Wir verwenden daher ab jetzt die neue Bezeichnung auch für diesen Text.

Dankzij het groeiende aantal projecten dat in het kader van het samenwerkingsverband wordt uitgevoerd, zien ook steeds meer externe partners *Charlemagne Grensregio* als een interessante samenwerkingspartner. Daarnaast zorgt de afstemming met diverse partners ervoor dat er geen onnodige overlap tussen projecten ontstaat. Bij elk nieuw initiatief wordt vooraf nagegaan of Charlemagne zelf in een bepaald gat moet springen, of dat de partners er beter van kunnen worden overtuigd om zelf hun bevoegdheden effectief in te zetten.

*Charlemagne Grensregio* is duidelijk een groeimodel, dat telkens nieuwe uitdagingen aangaat. Voorlopig kan worden geconcludeerd dat de samenwerking zich in de beginfase vooral heeft geconcentreerd op informatieoverdracht en netwerkvorming. In 2015 bereikte Charlemagne echter al een fase waarin het initiëren van projecten meer centraal kwam te staan. Niettemin lag er ook in 2016 een groot accent op netwerkvorming tussen actoren in de regio. Het doel blijft om de grensregio voor elke afzonderlijke doelgroep transparanter vorm te geven. Juist deze proactieve aanpak, waarbij mensen en belangengroepen over grenzen heen met elkaar in contact worden gebracht en grensoverschrijdend informatie over ontwikkelingen en kansen in onze grensregio wordt uitgewisseld, wordt nog te weinig of te vrijblijvend in praktijk gebracht op de afzonderlijke themagebieden.

Alle activiteiten in het kader van de samenwerking zijn initiatieven waarmee burgers, afzonderlijke themagebieden en diverse werkterreinen nader bijeen worden gebracht. Dit is een continu proces dat een lange adem vergt. De praktijk heeft uitgewezen dat *Charlemagne Grensregio* op bestuurlijk vlak een constructieve bijdrage aan dit proces kan leveren.

Dank der zunehmenden Zahl an Projekten, die im Rahmen des Zusammenschlusses durchgeführt werden, gewinnt die *Charlemagne Grenzregion* auch bei externen Partnern an Anerkennung als Kooperationspartner. Darüber hinaus können durch die Zusammenarbeit mit unterschiedlichen Partnern Überschneidungen bei der Bearbeitung von Themen vermieden werden. Bei jeder neuen Initiative wird vorab geprüft, ob Charlemagne selbst die Initiative zum Füllen einer Lücke ergreifen sollte, oder besser die Partner motiviert werden Möglichkeiten in ihrem Zuständigkeitsbereich nicht ungenutzt zu lassen.

*Charlemagne Grenzregion* ist ein Wachstumsmodell, das sich geänderten Anforderungen stellt. Als vorläufiges Fazit ist davon auszugehen, dass sich die Zusammenarbeit in der reinen Anfangsphase vor allem auf die Informationskommunikation und die Netzwerkbildung konzentriert hat. 2015 hat man bereits eine Phase erreicht, in der die Projektinitiierung eine größere Bedeutung erlangt. Nichtsdestotrotz liegt auch 2016 ein großer Schwerpunkt auf der Verknüpfung von Akteuren der Region. Das Ziel, die Grenzregion für die verschiedenen Zielgruppen Stück für Stück transparenter zu gestalten bleibt bestehen. Gerade dieses proaktive Vorgehen, um Menschen und Interessengruppen grenzüberschreitend miteinander in Kontakt zu bringen und dabei grenzüberschreitend über die Entwicklungen und Möglichkeiten in unserer Grenzregion zu informieren, wird in einzelnen, thematischen Teilgebieten noch zu wenig oder auch unverbindlich praktiziert.

Die Aktivitäten im Rahmen der Kooperation sind Initiativen, mit denen die Bürger und Bürgerinnen, die einzelne Themen und Teilgebiete und die Arbeitsbereiche einander näher gebracht werden sollen. Dies ist ein kontinuierlicher und langfristiger Prozess. Die Praxis zeigt, dass von Verwaltungsseite durch die *Charlemagne Grenzregion* ein konstruktiver Beitrag zu diesem Prozess geleistet werden kann.

# J A A R O V E R S L A G

■ Projektlaufzeit Loopijd ▲ Middensteine Mijlpalen

PROJEKT PROJECT	PARTNER PARTNERS	ZIELGRUPPE DOELGROEP
1 JAHRESBERICHT 2015 JAARVERSLAG 2015		Vorstand, Politiek bestuur, politiek
2 TRINATIONALE VORSTANDS- UND BEIRATSSITZUNGEN TRINATIONALE VERGADERINGEN VAN BESTUUR EN ADVIESRAAD		Vorstand, Politiek bestuur, politiek
3 IBA - INTERNATIONALE BAUAUSSSTELLUNG PARKSTAD LIMBURG IBA - INTERNATIONALE BAUAUSSSTELLUNG PARKSTAD LIMBURG		Kommunen gemeenten
4 MORO - MODELLVORHABEN DER RAUMORDNUNG MORO - MODELPROJECTEN RUIMTELIJKE ORDERING	CBS Niederlande	Kommunen, Politiek gemeenten, politiek
5 UNTERNEHMERTREFFEN ONDERNEMERSBIJEENKOMST	WFG Ostbelgien, MKB Parkstad, MKB Limburg	Unternehmen, Politik bedrijven, politiek
6 MESSETEILNAHME PROVADA BEURSDEELNAME PROVADA	Stadsregio Parkstad Limburg, Sittard-Geleen	Investoren, Unternehmen, Politik, Kommunen investeerders, bedrijven, politiek, gemeenten
7 MESSETEILNAHME EXPO REAL MÜNCHEN BEURSDEELNAME EXPO REAL MÜNCHEN	Kommunen und Verkehrsträger gemeenten en vervoers-autoriteiten	Investoren, Unternehmen, Politik, Kommunen investeerders, bedrijven, politiek, gemeenten
8 5. EINZELHANDELSFORUM 5. DETAILHANDELSFORUM	Einzelhändler, RWTH Aachen, Gewerbeinitiativen detailhandel, RWTH Aachen, ondernemerscoöperaties	Einzelhändler, Politik, Kommunen detailhandel, politiek, gemeenten
9 DAG VAN HET MKB	MKB Limburg	Kleine und Mittlere Unternehmen (KMU)
10 NACHT DER UNTERNEHMEN	Unternehmen bedrijven	Studierende studenten
11 EVENTKALENDER 2017 EVENEMENTENKALENDER 2017	Bürger burgers	
12 CHARLEMAGNEBUS	ASEAG, AVV, Arriva	Verkehrsbetriebe, Kommunen vervoersautoriteiten en -bedrijven, gemeenten
		Dezember december   November november   Oktober oktober   September september   August augustus   Juli juli   Juni mei   April maart   März februari   Februar januari   Januar januari

# PROJECTEN PROJEKTE SAMENWERKINGSACTIVITEITEN KOOPERATIONSAKTIVITÄTEN

## 1 JAARVERSLAG 2015

*Charlemagne Grensregio* legt in de vorm van een jaarverslag verantwoording af over alle activiteiten en projectontwikkelingen. In 2015 werd het verslag gepresenteerd bij gelegenheid van de bestuursvergadering in april.

## 2 TRINATIONALE VERGADERINGEN VAN BESTUUR EN ADVIESRAAD

In 2016 werden twee bestuursvergaderingen gehouden. Van alle vergaderingen van het bestuur en de adviesraad worden door het bureau notulen opgesteld, deze kunnen desgewenst worden geraadpleegd.

In november 2016 vond de tweede vergadering van de trinationale adviesraad plaats. Dit orgaan bestaat uit de politieke vertegenwoordigers van de partnerregio's. Centraal agendapunt van de vergadering was een gezamenlijk besluit tegen de invoering van tol in Duitsland. De genese van de adviesraad en de samenstelling zijn beschreven in het hoofdstuk *Organisatiestructuur en werkwijze* (bladzijde 18).

## 3 IBA - INTERNATIONALE BAUAUSSTELLUNG PARKSTAD LIMBURG

De IBA - Internationale Bauausstellung - is een instrument voor stadsplanning en het omzetten van nieuwe ideeën voor de ontwikkeling van een toekomstgerichte voorbeeldregio. Voor het eerst vindt deze plaats in de onmiddellijke nabijheid van de Stadt Aachen, in het Nederlandse Parkstad Limburg.

De *Charlemagne Grensregio* staat in nauw contact met de verantwoordelijken van de IBA-Parkstad Limburg. Door toedoen van het bureau van Charlemagne heeft Jo Coenen, voormalig rijksbouwmeester van Nederland en een van de directeuren van IBA, zijn concept voorgesteld tijdens een vergadering van het College van de Stadt Aachen. Daarnaast heeft Jo Coenen contact opgenomen met talrijke andere instellingen. Vertegenwoordigers van de BDA Aachen voorzagen hem van vakinhoudelijke ondersteuning. Op initiatief van de Charlemagne werd het IBA project „trinationale architectenwedstrijd voor nieuwe woonvormen“ tijdens de EXPO Real in München gepresenteerd.

## 1 JAHRESBERICHT 2015

Die Kooperation *Charlemagne Grenzregion* legt alljährlich Rechenschaft über ihre Tätigkeiten und Projektentwicklungen in Form eines Geschäftsberichts ab. Der Bericht für 2015 wurde anlässlich der Vorstandssitzung im April veröffentlicht.

## 2 TRINATIONALE VORSTANDS- UND BEIRATSSITZUNGEN

2016 haben zwei Vorstandssitzungen stattgefunden. Von allen Vorstands- und Beiratssitzungen werden durch die Geschäftsführung Protokolle angefertigt, die bei Bedarf eingesehen werden können.

Im November 2016 konnte zudem die zweite trinationale Beiratssitzung durchgeführt werden. Dieses Gremium setzt sich zusammen aus politischen Vertretern der Partnerregionen. Im Mittelpunkt der Sitzung stand eine gemeinsame Verabschiedung gegen die Einführung einer Maut in Deutschland. Die Genese des Beirats und die Zusammensetzung sind im Kapitel *Organisationsstruktur und Arbeitsweise* (Seite 18) beschrieben.

## 3 IBA - INTERNATIONALE BAUAUSSTELLUNG PARKSTAD LIMBURG

Die IBA - Internationale Bauausstellung - ist ein Instrument zur Städteplanung und Umsetzung von neuen Ideen zur Herausbildung einer vorbildhaften und zukunftsweisenden Region. Erstmals findet sie nun in unmittelbarer Nähe der Stadt Aachen, auf dem niederländischen Gebiet der Parkstad Limburg, statt.

Die *Charlemagne Grenzregion* steht mit den Verantwortlichen der IBA Parkstad Limburg in einem engen Austausch. Auf Betreiben der Geschäftsführung hat Jo Coenen, ehemaliger Reichsbaumeister der Niederlande und Teil der Geschäftsführung der IBA, sein Konzept im Rahmen der Sitzung des Verwaltungsvorstandes der Stadt Aachen vorgestellt. Darüber hinaus hatte Jo Coenen zu zahlreichen weiteren Institutionen Kontakt. Fachliche Unterstützung fand er auch durch Vertreter des BDA Aachen. Auf Initiative der Charlemagne konnte das IBA Projekt „Trinationaler Architektenwettbewerb für neue Formen des Wohnens“ anlässlich der EXPO Real in München präsentiert werden.



Gezamenlijke vergadering adviesraad en bestuur in november 2016.  
Gemeinsame Sitzung des Beirates und des Vorstandes im November 2016.  
Auf dem Podium zu sehen: Reg van Loo, Helmut Etschenberg, Jos Som,  
Marcel Philipp, Alfred Lecerf. Moderation Robert Esser.

## 4 MORO – MODELPROJECTEN RUIMTELIJKE ORDENING

Modelprojecten zijn in de Duitse ruimtelijke ordening een instrument voor de uitvoering van een meer proces-, actie- en projectgerichte benadering van planning en beleid. Meer concrete maatregelen en projecten in plaats van programma's en plannen – dat is sinds de jaren 90 het belangrijkste uitgangspunt bij ruimtelijke ordening.

Met het actieprogramma MORO (Modellvorhaben der Raumordnung – modelprojecten op het gebied van ruimtelijke ordening) stimuleert het Duitse ministerie van verkeer en digitale infrastructuur (BMVI) het in de praktijk uittesten en omzetten van innovatieve initiatieven en instrumenten op het gebied van ruimtelijke ordening waarbij men streeft naar meer samenwerking tussen wetenschap en praktijk, d.w.z. met actoren ter plaatse, in de regio's.

De huidige projectoproep, waarbij maximaal acht modelregio's zijn betrokken, vormt de basis voor een continue analyse van de ruimte over gebiedsgrenzen heen.

Het BBSR (Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung) is zich er al jarenlang van bewust dat het belangrijk is om op het gebied van ruimtelijke ordening verder te kijken dan de Duitse neus lang is. Sinds midden jaren 90 adviseert dit instituut op het gebied van Europese ruimtelijke en stedelijke ontwikkeling en informeert het de Duitse bondsregering en deelstaten over ruimtelijke ontwikkelingen in Duitsland en de rest van Europa. Door de integratie van de aan Duitsland grenzende gebieden is er echter ook sprake van een perspectieverandering bij de regionale statistieken: in plaats van naar cijfers voor alleen Duitsland te kijken, wordt nu gekeken naar Europese cijfers. Daar komt nog eens bij dat in grensgebieden en in de regio's die aan Duitsland grenzen, specifieke ruimtelijke-ordeningsvraagstukken spelen, die uitsluitend kunnen worden begrepen indien rekening wordt gehouden met alle verschillende regionale, maar ook de betreffende nationale statistische bronnen.

## 4 MORO – MODELLPROJEKT DER RAUMBEOBACHTUNG

Modellvorhaben sind für die Bundesraumordnung ein Instrument zur Umsetzung eines stärker prozess-, aktions- und projektorientierten Planungs- und Politikverständnisses. Mehr Aktionen und Projekte statt Programme und Pläne lautet seit den 90er Jahren das Arbeitsprinzip für die räumliche Planung.

Mit dem Aktionsprogramm „Modellvorhaben der Raumordnung“ (MORO) unterstützt das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur Deutschlands (BMVI) die praktische Erprobung und Umsetzung innovativer, raumordnerischer Handlungssätze und Instrumente in Zusammenarbeit zwischen Wissenschaft und Praxis, d.h. mit Akteuren vor Ort, in den Regionen.

Der aktuelle Förderaufruf, der bis zu acht Modellregionen einbezieht, schafft die Grundlagen für eine kontinuierliche, räumlich erweiterte Raumbeobachtung.

Den Blick raumordnungspolitisch und analytisch über den „Tellerrand“ Deutschlands hinaus zu richten, ist im BBSR kein neuer Gedanke. Seit Mitte der 1990er-Jahre berät das Institut in Fragen der europäischen Raum- und Stadtentwicklung und informiert den Bund und die Länder über räumliche Entwicklungen in Deutschland und in Europa. Mit der Integration der an Deutschland angrenzenden Gebiete ergibt sich aber ein regional-statistischer Perspektivenwechsel von der bundesdeutschen zur europäischen Statistik. Hinzu kommt, dass sich an den Grenzen und den benachbarten Regionen durchaus spezielle räumliche Fragestellungen auftun, die sich nur unter Berücksichtigung und Nutzung unterschiedlicher regionaler und auch nationaler statistischer Quellen analysieren lassen. Hierfür ist es von entscheidender Bedeutung, vor Ort vorhandene Expertise und regionales Wissen nutzbar zu machen, indem regionale Partner einbezogen werden.

Das Modellvorhaben der Raumordnung (MORO) „Raumbeobachtung Deutschland und angrenzende Regionen“ hat das Hauptziel, Handlungsempfehlungen zu erarbeiten, die der

Daarbij is het mede van belang dat door het betrekken van regionale partners gebruik gemaakt wordt van de reeds beschikbare regionale expertise en kennis.

Het MORO-modelproject "Raumbeobachtung Deutschland und angrenzende Regionen" heeft als belangrijkste doel om concrete aanbevelingen uit te werken voor een duurzaam ruimtemonitoringsysteem voor zowel Duitse als aangrenzende regio's\*.

Vanuit *Charlemagne Grensregio* bestaat grote belangstelling om in het kader van het subsidieproject een data- en indicatormodel te ontwikkelen dat zich richt op de grote vragen op het vlak van ruimtelijke ordening in het grensgebied, en op basis waarvan niet alleen de situatie van de buurlanden, Nederland en België en andere landen kan worden vergeleken, maar ook die van andere deelnemende grensregio's.

In de aanvraag worden onder andere de volgende aandachtsgebieden genoemd:

- › bevolkingsopbouw en demografische ontwikkeling
- › ruimtelijke situatie en ontwikkeling
- › economische structuur

Hierbij moet voortgebouwd worden op de kennis en ervaring die is opgedaan bij diverse eerdere grensoverschrijdende en nationale projecten.

Daarnaast beschikken de diverse deelregio's in *Charlemagne Grensregio* over zeer veel nationale en lokale gegevens. Door het ontbreken van geharmoniseerde gegevens mislukte tot nu toe iedere poging tot een coherente, grensoverschrijdende analyse vanwege verschillen in methoden, ruimtelijke niveaus, periodes, bevoegdheden, resources, enz. Daarnaast gaan duidelijke visualisering en cartografische weergave een steeds belangrijkere rol spelen in de benodigde besluitvorming.

Aangezien deze complexe taak niet alleen kan worden vervuld door de deelnemende overheden (Vaals, Parkstad Limburg, Ostbelgien, Stadt Aachen en StädteRegion Aachen), wordt er een extern adviesbureau ingehuurd: BKR uit Aken. Dit bureau verzamelt alle gegevens vanuit de partners, op basis waarvan vervolgens een gezamenlijke weergave wordt gemaakt. Voor dit bureau wordt dan snel duidelijk op welke manier de gegevensverzameling in de verschillende landen geregeld is en hoe deze gegevens worden gebruikt. Toch konden bij de openbaar toegankelijke bijeenkomst in januari 2017 al de eerste resultaten worden gepresenteerd. Alle presentaties vindt u als download op onze website [www.charlemagne-grensregio.eu](http://www.charlemagne-grensregio.eu).

Het project loopt in november 2017 af. Het BBSR zorgt voor een uitgebreide publicatie met de gegevens van alle modelregio's.

## 5 ONDERNEMERSBIJEENKOMST

In 2016 hebben er twee grensoverschrijdende Ondernemersbijeenkomsten plaatsgevonden. Het doel van deze evenementen is om ondernemers (m/v) over de grenzen heen met elkaar in contact te brengen. Elke bijeenkomsten staat

Implementierung eines dauerhaften Raumbeobachtungssystems für deutsche und angrenzende Regionen dienen\*.

Seitens der *Charlemagne Grenzregion* besteht ein großes Interesse im Rahmen des Förderprojektes ein zukünftiges Daten- und Indikatorenmodell zu initiieren, das sich an den substantiellen räumlichen Fragestellungen der Grenzregion ausrichtet und Vergleiche sowohl zwischen den Nachbarländern, Niederlande und Belgien und anderen, als auch den anderen beteiligten Grenzregionen ermöglicht.

In der Antragsstellung wurden u. a. folgende Schwerpunkte benannt:

- › Bevölkerungsstruktur und -entwicklung
- › Flächensituation und -entwicklung
- › Wirtschaftsstruktur.

Die Erfahrungen und Erkenntnisse aus den unterschiedlichen grenzüberschreitenden und nationalen Projekten sollen hierzu eine wichtige Grundlage bilden.

Darüber hinaus liegen in der *Charlemagne Grenzregion* eine Vielzahl an nationalen und lokalen Daten in den jeweiligen Teilregionen vor. Angesichts unterschiedlichen Methoden, räumlichen Ebenen, Zeiträumen, Verantwortlichkeiten, Ressourcen, etc. scheiterte jedoch bislang eine konsistente grenzüberschreitende Betrachtung aufgrund der fehlenden Datenharmonisierung. Zudem zeigt sich, dass eingängige Visualisierungen und kartographische Darstellungen für die notwendigen Entscheidungsprozesse zunehmend an Gewicht gewinnen.

Da diese komplexe Aufgabe nicht alleine von den beteiligten, Verwaltungen (Vaals, Parkstad Limburg, Ostbelgien, Stadt und StädteRegion Aachen) gelöst werden kann, wurde ein externer Auftrag an das Büro für Regionalplanung, BKR aus Aachen vergeben. Dort fließen alle Daten der Partner zusammen und bilden die Grundlage der gemeinsamen Darstellung. An dieser Stelle wurde dann schnell deutlich wie unterschiedlich die Datenerhebung in den beteiligten Ländern organisiert ist und gehandhabt wird. Trotzdem konnten in der öffentlichen Veranstaltung im Januar 2017 bereits erste Ergebnisse präsentiert werden. Alle Präsentationen stehen unter [www.charlemagne-grenzregion.eu](http://www.charlemagne-grenzregion.eu) als Download zur Verfügung.

Das Projekt endet im November 2017. Das BBSR wird eine umfangreiche Veröffentlichung mit den Ergebnissen aller Modellregionen erstellen.

## 5 UNTERNEHMERTREFFEN

2016 haben zwei grenzüberschreitende Unternehmertreffen stattgefunden. Die Veranstaltungen haben das Ziel die UnternehmerInnen über die Grenze miteinander in Kontakt zu bringen. Ausgangspunkt ist immer ein „grenzüberschreitendes“ Thema, das nach Möglichkeit unabhängig von bestimmten Branchen ist. In 2016 stand das Thema „Wissensmanagement“ im Vordergrund.

Zentrale Frage im April war „Wie bleibt mein Unternehmen erfolgreich?“. Ein Thema, das besonders heute, in einer sich schnell verändernden Welt, an Bedeutung gewinnt. Das zweite Unternehmertreffen fand im September im Parkstad Limburg Stadion in Kerkrade statt. „Fehler als Chance“ war der Titel dieses

\* [www.bbsr.bund.de/BBSR/DE/FP/MORO\\_van\\_9-3-2017](http://www.bbsr.bund.de/BBSR/DE/FP/MORO_van_9-3-2017)

\* [www.bbsr.bund.de/BBSR/DE/FP/MORO\\_vom\\_09.03.2017](http://www.bbsr.bund.de/BBSR/DE/FP/MORO_vom_09.03.2017)



Unternehmertreffen im Parkstad Limburg Stadion in Kerkrade  
Ondernemersbijeenkomst in het Parkstad Limburg Stadion in Kerkrade



Nacht der Unternehmen

in het teken van een “grensoverschrijdend thema” dat voor zover mogelijk niet gebonden is aan een bepaalde branche of sector. In 2016 stond het thema “kennismanagement” centraal. De bijeenkomst in april vond plaats in Museum Zinkhütter Hof in Stolberg en stond in het teken van de vraag “Hoe houd ik mijn onderneming succesvol”, een vraag die in de snel veranderende huidige tijd bij ondernemers zeer actueel is. De tweede ondernemersbijeenkomst vond in september plaats in het Parkstad Limburg Stadion in Kerkrade. Tijdens deze bijeenkomst werd onder de titel “Vouten als Kans” gediscussieerd over hoe een onderneming fouten en mislukkingen positief kan benutten.

Aan het eind van de bijeenkomst in september werd via een kleine enquête gepeild wat de bezoekers van de ondernemersbijeenkomst vinden. Hieruit bleek dat ondernemers de reeks hoog waarderen en de onderwerpen als zeer interessant ervaren. Beide bijeenkomsten werden met ca. 60 respectievelijk 50 personen goed bezocht. Sinds het begin van deze evenementenreeks hebben zich al meer dan 50 bedrijven uit Nederland en België in de database van de StädteRegion laten registeren, het aantal bezoekers is nog steeds stijgende. Onder het penvoerderschap van *Charlemagne Grensregio* werden alle bijeenkomsten gezamenlijk met WFG Ostbelgien en MKB Limburg georganiseerd.

## 6 BEURSDEELNAME PROVADA

In juni vertegenwoordigde het bureau de *Charlemagne Grensregio* bij gelegenheid van de grootste vastgoedbeurs van Nederland, de Provada in Amsterdam. Het bureau wist Ralph Meyer van de AGIT Aachen, naar de beurs te halen waar hij “The Locator”, presenteerde, een grensoverschrijdend, multifunctioneel informatiesysteem voor bedrijfsvestiging in de Euregio Maas-Rijn dat in vier talen wordt aangeboden.

Treffens und über die Möglichkeit das Positive aus Fehlern zu entwickeln wurde in großer Runde lebhaft diskutiert.

Im Anschluss an das Treffen im September wurde in kleiner Runde eine Evaluation beider Veranstaltungen vorgenommen. Deutlich wurde, dass besonders das Format und die Themen auf guten Zuspruch stoßen.

Beide Treffen waren mit circa 60 und 50 Personen gut besucht. Seit Beginn der Veranstaltungen haben sich bereits über 50 Unternehmen aus Belgien und den Niederlanden in der Veranstaltungsdatenbank der StädteRegion registrieren lassen, die Anzahl der Besucher steigt noch ständig. Unter der Federführung der *Charlemagne Grenzregion* werden alle Veranstaltungen gemeinsam mit der WFG Ostbelgien und dem MKB Limburg durchgeführt.

## 6 MESSETEILNAHME PROVADA

Im Juni vertrat die Geschäftsführung der *Charlemagne Grenzregion* die Organisation anlässlich der größten Immobilienmesse der Niederlande, der Provada, in Amsterdam.

Auf Einladung der Geschäftsführung hat dort Ralph Meyer, AGIT Aachen, den „Locator“ präsentiert. Hierbei handelt es sich um ein grenzüberschreitendes, multifunktionales Informationssystem für Unternehmensansiedlungen in der Euregio-Maas-Rhein.

## 7 MESSETEILNAHME EXPO REAL MÜNCHEN

Die größte Immobilienmesse Europas fand in 2016 vom 3. bis zum 5. Oktober in München statt. Fast alle Kooperationspartner, bis auf Ostbelgien, sind mittlerweile in dem gemeinsamen Stand involviert, so dass auf eine zusätzliche Standpartnerschaft der *Charlemagne* verzichtet werden konnte.

Der Vorstand der *Charlemagne* nahm geschlossen an der EXPO Real teil, die Organisation der Teilnahme wurde von der Geschäftsführung übernommen. Auch in der inhaltlichen Ausrichtung konnte sich die *Charlemagne* beteiligen. Auf ihre Initiative hin stellte, anlässlich der *Standortimpulse*, Prof. Klaus



Van links naar rechts von links nach rechts: Eric Geurts, Gedeputeerde Provincie Limburg; Kelly Regterschoot, Wethouder Landgraaf; Ralf Krewinkel, Burgemeester Heerlen; Jos Som, Burgemeester Kerkrade; Alfred Lecerf, Burgemeester Lontzen; Luc Winants, Burgemeester Landgraaf; Reg van Loo, Burgemeester Vaals

## 7 BEURSDEELNAME EXPO REAL MÜNCHEN

De grootste vastgoedbeurs van Europa vond dit jaar plaats van 3 t/m 5 oktober in München.

Alle partners van het samenwerkingsverband behalve de Ostbelgië zijn inmiddels partner van de gemeenschappelijke stand. Daarom was het voor *Charlemagne Grensregio* niet nodig om standpartner te worden.

Het bestuur van de Charlemagne nam voltallig deel aan de EXPO Real, de organisatie van de deelname werd door het bureau uitgevoerd. Ook in het bepalen van de inhoud had Charlemagne haar aandeel. Op initiatief van Charlemagne participeerde het samenwerkingsverband inhoudelijk aan de zogenaamde *Standortimpulse* met een presentatie van Prof. Klaus Klever over het IBA-gelabelde project Trinationale Architectuurwedstrijd van de BDA (Bund Deutscher Architekten).

De presentatie, die door Robert Esser werd gemoderneerd, kon rekenen op grote interesse. De reeks presentaties van activiteiten in de grensregio zullen ook in 2017 worden voortgezet en door Charlemagne worden ondersteund.

## 8 TRINATIONAAL DETAILHANDELSFORUM

Het zesde trinationale Detailhandelsforum van de *Charlemagne Grensregio* vond plaats in den *Kopermolen* in Vaals.

De detailhandel in de regio staat voor grote uitdagingen. E-commerce, leegstand en veranderend koopgedrag van consumenten zijn thema's die over de grenzen heen een rol spelen. De aanpak van deze uitdagingen loopt in de verschillende landen echter nog vaak uiteen. Het detailhandelsforum heeft zich de afgelopen jaren ontwikkeld tot een toonaangevend en effectief uitwisselingsforum.

Dit jaar had het forum als titel: "Handel is verandering – kansen van het digitale tijdperk." De presentaties door prominente sprekers werden met belangstelling gevolgd door het publiek. Aansluitend aan de presentaties vond er een levendige discussie plaats.

Klever den IBA-gelabelten trinationalen Architekturwettbewerb des BDA (Bund Deutscher Architekten) vor.

Moderiert von Robert Esser stieß der Vortrag auf großes Interesse. Die Reihe der Darstellung der Aktivitäten in der Grenzregion soll auch in 2017 fortgesetzt und durch die Charlemagne unterstützt werden.

## 8 TRINATIONALES EINZELHANDELSFORUM

Das sechste trinationale Einzelhandelsforum der *Charlemagne Grenzregion* hat in den *Kopermolen* in Vaals stattgefunden.

Der Einzelhandel der Region steht vor ähnlichen Herausforderungen. E-Commerce, Leerstand, geändertes Kaufverhalten der Kunden sind Themen, die grenzüberschreitend Gültigkeit besitzen. Allerdings ist die Herangehensweise an die Problematik häufig doch sehr unterschiedlich. Das Einzelhandelsforum hat sich in den letzten Jahren als Austauschforum bewährt und etabliert.

So konnte auch in diesem Jahr das Forum mit dem Titel „Handel ist Wandel – Chancen des digitalen Zeitalters“ eine verlässliche Zuhörerschaft mit hochkarätigen Vorträgen beeindrucken. Eine lebhafte Diskussion schloss sich an die Veranstaltung an.

## 9 DAG VAN HET MKB

Am Montag, den 14. November fand in Heerlen das von MKB Limburg organisierte jährliche Event „Dag van het MKB“ statt. Hierbei handelt es sich um ein großes Treffen zahlreicher KMU Unternehmen aus dem südlichen Teil der Niederlande.

Die Geschäftsführung informierte im Rahmen des Workshops „Arbeiten und unternehmen in der Euregio“ zur *Charlemagne Grenzregion*, ihren Aktivitäten und Projekten. Dieses Thema wurde erstmalig 2016 im Rahmen der Veranstaltung behandelt, in 2017 wird ein Folgeworkshop stattfinden. Die *Charlemagne Grenzregion* wird bei der inhaltlichen Gestaltung mitarbeiten.

## 9 DAG VAN HET MKB

Op maandag 14 november organiseerde het MKB Limburg de jaarlijkse Dag van het MKB. Het bureau verzorgde tijdens de workshop "Werken en ondernemen in de Euregio" een presentatie over de *Charlemagne Grensregio* en haar activiteiten en projecten. Genoemde workshop werd in 2016 voor het eerst georganiseerd en zal in 2017 een vervolg krijgen. Het bureau wordt bij de invulling van de inhoud betrokken.

## 10 NACHT DER UNTERNEHMEN

Op dinsdag 8 november vond in het Technologiezentrum Aachen voor de negende keer de *Nacht der Unternehmen* plaats. Doelgroep van dit evenement zijn studenten en young professionals uit Zuid-Limburg, Duitsland en België die op zoek zijn naar een baan. Voor de vijfde opeenvolgende keer presenteerden bedrijven uit Zuid-Limburg, Parkstad en Ostbelgien zich in één grote stand, die door *Charlemagne Grensregio* is opgezet

Voor specifieke vragen over grensarbeid stonden het Grensinfopunt en EURES ter beschikking. Ook daar stelden men vast dat de belangstelling ten opzichte van vorig jaar alleen maar is gegroeid. Met meer dan 80 exposanten en 2100 bezoekers is de *Nacht der Unternehmen* de grootste banenbeurs in de grensregio.

## 11 EVENEMENTENKALENDER 2017

Ook in 2016 hebben we ons weer verdiept in het veelzijdige culturele aanbod in de regio. Een product hiervan is alweer de vijfde editie van de highlight-kalender, die een overzicht biedt van de meest uiteenlopende evenementen in de grensregio. De kalender wordt met een oplage van 40 000 exemplaren over vrijwel het hele gebied verspreid, onder andere via het Akense stadsblad *Klenkes*, maar het is ook grensoverschrijdend verkrijgbaar bij diverse uitgiftepunten. Op de homepage van *Charlemagne Grensregio* kan de kalender digitaal worden bekeken. Onder andere bij het recruteren van nieuw personeel verwijzen bedrijven graag naar de evenementenkalender om zo de sollicitanten op het aantrekkelijke culturele aanbod in de regio te wijzen.

## 12 CHARLEMAGNEBUS

Rond de ontwikkeling van de CharlemagnEbus is vooruitgang geboekt. Na voorbereidende gesprekken en vergaderingen vond in de nazomer een vergadering plaats tussen de vervoersbedrijven Arriva en ASEAG waar een op elkaar afgestemde aanpak overeengekomen werd. Parallel hieraan heeft een partnerconsortium de Interregaanvraag EMR Connect ontwikkeld. Deel van deze aanvraag is een laadstation in de binnenstad van Aken in de buurt van de Hauptbahnhof dat gebruikt kan worden voor het laden van de bussen van de lijn 44 Aken-Heerlen.

De Stadt Aachen, de AVV, ASEAG en Arriva werken, ondersteund door de Charlemagne, de verdere detaillering van de planning uit.

In de haalbaarheidsstudie werd ook verwezen naar lijn 14 Aken-Eupen, als route die mogelijk geëlektrificeerd kan worden. Deze lijn valt onder het beheer van de Belgische vervoerder TEC. Ostbelgien heeft verzocht om een kosten-

## 10 NACHT DER UNTERNEHMEN

Am Dienstag den 8. November fand im Technologiezentrum Aachen zum neunten Mal die *Nacht der Unternehmen* statt. Zielgruppe dieses Events sind Studenten/ Young Professionals aus Süd-Limburg, Deutschland und Belgien auf Jobsuche. Bereits zum fünften Mal präsentierten sich Unternehmen aus Südlimburg, der Parkstad und aus Ostbelgien in einem großen Stand, der von der *Charlemagne Grenzregion* organisiert wird. Für spezielle Fragen zum grenzüberschreitenden Arbeiten standen der Grenzinfopunkt und EURES zur Verfügung. Auch dort registrierte man ein größeres Interesse als noch im letzten Jahr. Mit mehr als 80 Ausstellern und über 2100 Besuchern ist die *Nacht der Unternehmen* die größte grenzregionale Jobmesse.

## 11 EVENTKALENDER 2017

Auch in 2016 haben wir uns wieder mit der kulturellen Vielfalt der Region beschäftigt. Herausgekommen dabei ist der mittlerweile 5. Highlightkalender, der die unterschiedlichsten Veranstaltungen der Grenzregion darstellt, aber bei weitem keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben kann. Der Kalender wird in einer Auflage von 40 000 Exemplaren flächendeckend u.a. durch das Stadtmagazin *Klenkes* verteilt, steht aber auch an diversen Ausgabestellen grenzüberschreitend zur Verfügung. Online ist er auf der Homepage der *Charlemagne Grenzregion* zu finden. Auch bei der Rekrutierung von neuen Mitarbeitern greifen Unternehmen gerne auf den Kalender zurück um Bewerbern die Attraktivität der Region aufzuzeigen.

## 12 CHARLEMAGNEBUS

Die Entwicklung des CharlemagnEbus schreitet voran. Nach vorbereitenden Gesprächen und Treffen kam es im Spätsommer zu einem Meeting der Verkehrsbetreiber Arriva und ASEAG, dort ist eine abgestimmte Vorgehensweise vereinbart worden. Parallel hierzu hat ein Partnerkonsortium den Interreg-Antrag EMR Connect entwickelt. Teil dieses Antrages ist eine Ladestation im Innenstadtbereich Aachens, die für die Ladung der Busse der Linie 44 Aachen-Heerlen in der Nähe des Hauptbahnhofs Aachen genutzt werden kann.

Die weitere detaillierte Planung wird von der Stadt Aachen, dem AVV, der ASEAG und Arriva, unterstützt durch die Charlemagne, ausgearbeitet.

In der Machbarkeitsstudie wurde auch auf die Linie 14, Aachen-Eupen, als mögliche zu elektrifizierende Strecke hingewiesen. Diese Linie wird von der belgischen Verkehrsgesellschaft TEC betrieben. Ostbelgien hat um eine Kostenschätzung zum elektromobilen Umbau der Linie gebeten. Diese Schätzung wurde von der Charlemagne in Auftrag gegeben.

## AKTUALISIERUNG BESTEHENDER INFOMATERIALIEN

2016 fand eine Aktualisierung und Neuauflage der Flyer „Wohnen im Umland“ und „Wohninfos für Studierende“ statt. Beide Flyer werden anlässlich der Einschreibungen an der RWTH verteilt, liegen aber auch an zahlreichen Stellen aus.



## **Resolution der Charlemagne Grenzregion zu den Maut Plänen des Bundesverkehrsministeriums**

Die Charlemagne Grenzregion ist eine Kooperation der grenzanliegenden Kommunen Parkstad Limburg, Vaals, der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens, der StädteRegion Aachen und der Stadt Aachen im Dreiländereck Deutschland, den Niederlanden und Belgien. Die Verflechtungen über die Grenze sind vielfältig. Aachen ist nicht nur das Ziel vieler Tagestouristen aus der unmittelbaren Grenzregion, sondern stellt auch für zahlreiche deutsche Grenzpendler, die ihren Wohnsitz in den Niederlanden und Belgien haben, den Ort ihrer Arbeitsstätte dar. Gleichzeitig pendeln viele Menschen berufs- und freizeitbedingt in die entgegengesetzten Richtungen.

Hier – in einem relativ grenzfreien Raum – wird Europa gelebt. Bereits die Einführung der Umweltplakette im Stadtgebiet von Aachen hat zu zahlreichen Diskussionen und finanziellen Mehrbelastungen der Nachbarn geführt. Die aktuelle Diskussion zur Einführung einer Straßenmaut in Deutschland, die zudem noch mit der deutschen KFZ-Steuer verrechnet werden kann, ist einer guten grenzüberschreitenden Zusammenarbeit nicht zuträglich.

Auch die nun geplante Einführung einer Kurzzeitvignette berücksichtigt nicht die besondere Situation der Arbeitsmobilität der Grenzpendler.

Sollte in Deutschland tatsächlich eine Maut eingeführt werden, kann man davon ausgehen, dass unsere Nachbarländer Belgien und die Niederlande kurzfristig nachziehen werden. Was bedeutet das dann für die Einwohner von Grenzregionen? Dass sie zukünftig in drei Ländern Mautgebühren zahlen müssen. Wie wird sich das auf den kleinen, wirtschaftlich absolut notwendigen, Grenzverkehr auswirken?

Ein rein nationaler Blick ignoriert die in jahrelanger mühsamer Arbeit aufgebauten guten Beziehungen über die Grenzen hinweg. Das kleine Europa, das in den Grenzgebieten zuhause ist, verdient es, stärker in den Fokus genommen zu werden.

Die Bürgermeister und politischen Vertreter der Grenzregion Charlemagne sind gegen einen nationalen Alleingang bei der Einführung einer deutschen Maut und plädieren daher für eine gemeinsame Lösung der Mautproblematik auf europäischer Basis mit einer stärkeren Berücksichtigung der Situation in den zahlreichen Grenzregionen.



## Unterschriften zur Resolution der Charlemagne Grenzregion gegen die Einführung einer Maut

Marcel Philipp  
Oberbürgermeister der Stadt Aachen (D)

Helmut Etschenberg  
Städteregeionsrat Städteregion Aachen (D)

Jos Somb  
Bürgermeister von Kerkrade (NL)

Oliver Paasch  
Ministerpräsident der Deutschsprachigen  
Gemeinschaft Belgiens (B)

Alfred Lecerf  
Bürgermeister Lontzen (B)

Reg van Loo  
Bürgermeister Gemeinde Vaals (NL)

Ralf Krewinkel  
Bürgermeister Gemeinde Heerlen (NL)

Christoph von den Driesch  
Bürgermeister Stadt Herzogenrath

Dieter Gronowski  
CDU StädteRegion Aachen (D)

Emil Dannemark  
Bürgermeister Gemeinde Bürgenbach (B)

Birgit Lahaye Reijns  
CDU StädteRegion Aachen (D)

C.J.C.P. de Rijck  
Parkstad Limburg, Gemeinde Brunssum (NL)



Begrüßung durch Wethouder Jean Paul Kompier beim  
Trinationalen Einzelhandelsforum in den Kopermolen in Vaals.  
Welkom door wethouder Jean Paul Kompier tijdens  
trinationale detailhandelsforum in den Kopermolen in Vaals.

raming van de elektrificatie van de lijn. Charlemagne heeft het maken van de raming in opdracht gegeven.

#### ACTUALISATIE INFORMATIEMATERIAAL

In 2016 werden de flyers "Wohnen im Umland" en "Wooninformatie voor studerenden" geactualiseerd en opnieuw uitgebracht. Beide flyers worden bij de inschrijvingen aan de RWTH verdeeld maar worden ook op talrijke andere plaatsen aangeboden.

#### VERDERE ACTIVITEITEN

Naast de projecten is *Charlemagne Grensregio* bij talrijke activiteiten betrokken. Het bureau heeft ook in 2015 deelgenomen aan vele evenementen zoals onder andere aan conferenties van EMR en van ITEM in Maastricht en in Eupen. Regelmatig neemt een vertegenwoordiger van het bureau deel aan de ronde tafel van de grensgangers, georganiseerd door GIP. Ook bij alle andere thema's zijn er nauwe contacten met het GIP.

Op 29 januari 2016 heeft Chantal Nijkerken, lid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal, een bezoek gebracht in het kader van grensoverschrijdende samenwerking met als doel om te bespreken welke maatregelen er binnen de grensregio genomen worden en welke problemen er zijn. Tijdens de besprekking kwamen de samenwerking en projecten binnen de Arbeitsgemeinschaft *Charlemagne Grensregio*, City Deal en projecten als de IC-verbinding en studentenhuisvesting aan de orde. Tevens heeft Charlemagne voor mevrouw Nijkerken het contact gelegd met het Grensinfopunt waarna zij ook daar een werkbezoek heeft afgelegd.

#### WEITERE AKTIVITÄTEN

Über die Projekte hinaus ist die *Charlemagne Grenzregion* in zahlreiche Aktivitäten eingebunden. Die Geschäftsführung der *Charlemagne Grenzregion* hat auch in 2015 an diversen Veranstaltungen teilgenommen, so u.a. an Veranstaltungen der EMR und des ITEM in Maastricht und Eupen. Regelmäßig nimmt eine Vertreterin der Geschäftsführung auch am Runden Tisch der Grenzgänger, Veranstalter GIP, teil, darüber hinaus besteht auch in allen anderen Themen ein enger Austausch mit dem GIP.

Am 29. Januar hat Chantal Nijkerken, Mitglied der Zweiten Kammer der Generalstaaten, sich zur grenzüberschreitenden Kooperation in einem Ortstermin informiert. Im Zentrum standen sowohl die konkrete grenzüberschreitende Arbeit der *Charlemagne Grenzregion*, das niederländische Projekt City Deal als auch die Umsetzung der IC Anbindung und die Ansiedlung von Studierenden in der Grenzregion. Darüber hinaus hatte Chantal Nijkerken auf Vermittlung der Charlemagne einen Ortstermin beim Grenzinfopunkt.

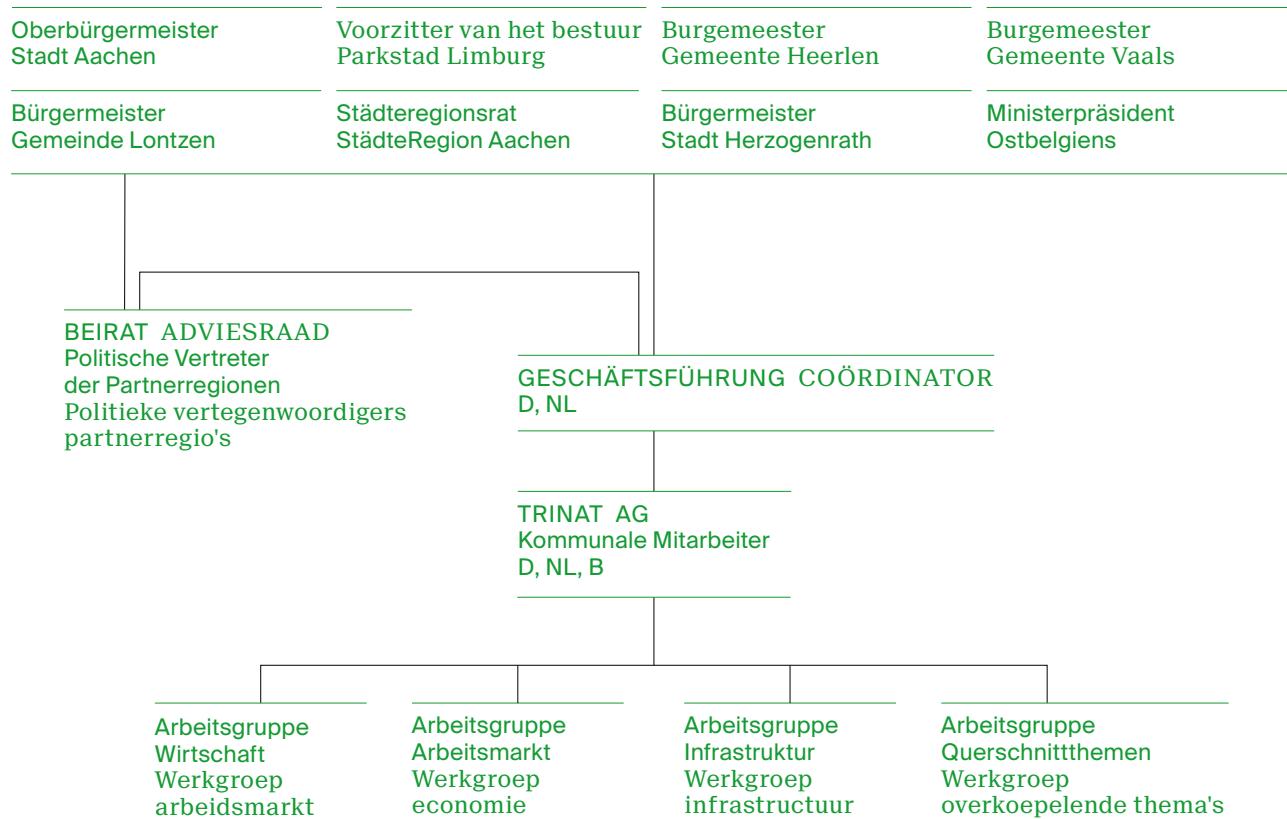
# ORGANISATIESTRUCTUUR

## ORGANISATIONSSSTRUKTUR

Het bestuur van *Charlemagne Grenzregion* heeft eind 2011 vastgelegd dat de samenwerking wordt geformaliseerd in een zogenaamde Arbeitsgemeinschaft. Een uitgebreide beschrijving van de Arbeitsgemeinschaft en de desbetreffende afspraken zijn opgenomen in de samenwerkingsovereenkomst en de statuten, die in 2012 zijn opgesteld. Zie voor deze documenten de homepage van *Charlemagne Grenzregion*: [www.charlemagne-grenzregion.eu](http://www.charlemagne-grenzregion.eu)

Der Vorstand der *Charlemagne Grenzregion* hat Ende 2011 die Arbeitsgemeinschaft als Form der Zusammenarbeit festgelegt. Eine ausführlichere Beschreibung der Arbeitsgemeinschaft und der diesbezüglichen Vereinbarungen finden sich in der Kooperationsvereinbarung und der Satzung aus dem Jahr 2012. Beide Dokumente finden Sie auf der Homepage der Charlemagne: [www.charlemagne-grenzregion.eu](http://www.charlemagne-grenzregion.eu)

### VORSTAND BESTUUR



## 1 HET BESTUUR

In 2016 hebben er twee bestuursvergaderingen plaatsgevonden. Een trinationale comité, dat bestaat uit de Oberbürgermeister van de Stadt Aachen, Marcel Philipp, de burgemeester van Kerkrade, Jos Som, en de burgemeester van de gemeente Lontzen, Alfred Lecerf, verzorgt de vertegenwoordiging van de *Charlemagne Grensregio* en het bestuur naar buiten toe, is intensief bij uiteenlopende activiteiten betrokken en neemt deel aan persbijeenkomsten.

## 2 BETREKKEN VAN DE POLITIEK

In 2013 is er een voorstel ingediend voor de bezetting van de adviesraad, waarin werd voorgesteld dat elk deelnemend land tien bestuurlijke vertegenwoordigers afvaardigt naar de adviesraad. Aan Duitse zijde werd eind 2013 in de commissievergaderingen over dit onderwerp vastgesteld dat dit vertegenwoordigers van de politieke fracties moesten zijn. De bezetting vanuit Nederlandse en Belgische zijde diende nog door de betreffende landen te worden uitgewerkt. Omdat er in alle drie de landen in het eerste halfjaar van 2014 verkiezingen plaatsvonden en vanwege de herstructurering van Parkstad Limburg, lukte het in 2014 nog niet om de adviesraad te installeren. Na enkele individuele aanpassingen in de bezetting heeft in november 2015 de eerste vergadering van de adviesraad samen met de bestuursvergadering plaatsgevonden.

De Duitse en Nederlandse partners zijn elk met tien personen in de adviesraad vertegenwoordigd. De gemeenten van de Duitstalige Gemeenschap in België vaardigen telkens twee personen af naar de adviesraad.

## 3 TRINAT AG

In de centrale werkgroep, bestaande uit hoge ambtelijke vertegenwoordigers van de diverse partners, worden de hoofdlijnen van de dagelijkse werkzaamheden binnen het samenwerkingsverband en de verschillende activiteiten besproken. In dit orgaan worden ook projecten geïnitieerd en wordt de implementatie gecoördineerd. De werkgroep heeft in 2016 tien keer vergaderd. De notulen van deze vergaderingen liggen ter inzage bij het bureau.

## 4 THEMATISCHE WERKGROEPEN

Om de uitvoering van projecten in gang te zetten, zijn er thematische werkgroepen gevormd. Voor elk van de thema's economie, arbeidsmarkt, infrastructuur en overkoepelende thema's is een verantwoordelijke thema-manager aangewezen.

De werkgroepen bestaan uit vertegenwoordigers van de verschillende partners. Met het oog op mogelijke synergie-effecten worden ook collega's van de Euregio Maas-Rijn, het GIP en EURES bij dit proces betrokken.

## 1 DER VORSTAND

2016 kam der Vorstand zu zwei Sitzungen zusammen. Als Vertreter des Vorstands repräsentiert ein trinationales Komitee, bestehend aus dem Oberbürgermeister der Stadt Aachen, Marcel Philipp, dem Bürgermeister von Kerkrade, Jos Som, und dem Bürgermeister der Gemeinde Lontzen, Alfred Lecerf, die *Charlemagne Grenzregion* nach außen, ist intensiv an verschiedenen Aktivitäten beteiligt und nimmt an Presseveranstaltungen teil.

## 2 BETEILIGUNG DER POLITIK

Bereits in 2013 konnte ein Vorschlag für die Besetzung des Beirates vorgelegt werden. Jeweils 10 Vertreter aus jeder beteiligten Grenznation sollte zukünftig in einen gemeinsamen Beirat entsandt werden. Von deutscher Seite wurde in den entsprechenden Ausschusssitzungen Ende 2013 festgelegt, dass es sich dabei um Vertreter aus den politischen Fraktionen handeln soll. Die Besetzung von Seiten der niederländischen und der belgischen Kooperationspartner sollte jeweils vor Ort geklärt werden. Durch die Wahlen in allen drei Ländern im ersten Halbjahr 2014 und der Neuausrichtung der Parkstad Limburg konnte eine gemeinsame Gründung des Gremiums in 2014 nicht stattfinden. Nach individuellen Anpassungen in der Besetzung fand im November 2015 die erste Beiratssitzung gemeinsam mit der Vorstandssitzung statt.

Die deutschen und die niederländischen Partner sind mit je 10 Personen im Beirat vertreten. Die Kommunen der Deutschsprachigen Gemeinschaft sind mit 2 Personen am Beirat beteiligt.

## 3 TRINAT AG

Im diesem zentralen Arbeitskreis, dem Vertreter der Fachverwaltungen von Ebene der Abteilungsleitung der Kooperationspartner angehören, werden die Grundzüge der täglichen Arbeit im Rahmen des Kooperationszusammenschlusses sowie die verschiedenen Tätigkeiten besprochen. An dieser Stelle werden auch Projekte initiiert und die Umsetzung koordiniert. Der Arbeitskreis hat 2016 zehnmal getagt. Zu den Sitzungen liegen von der Geschäftsführung angefertigte Protokolle vor.

## 4 THEMATISCHE ARBEITSGRUPPEN

Um die Projektumsetzung ins Rollen zu bringen, wurden thematische Arbeitsgruppen gebildet. Für die unterschiedlichen Themengebiete: Wirtschaft, Arbeitsmarkt, Infrastruktur und Querschnittsthemen gibt es jeweils verantwortliche Themenmanager.

Die Arbeitskreise setzen sich aus Vertretern der verschiedenen Partner zusammen. Im Hinblick auf mögliche Synergieeffekte werden auch die Kollegen der Euregio Maas-Rijn, vom GIP und von EURES eingebunden.

## 5 BUREAU

Het bureau wordt ingevuld door Parkstad Limburg en de gemeente Aken: zij leveren elk een half fte. Het bureau is verantwoordelijk voor de algemene organisatie van *Charlemagne Grensregio* en voor de grensoverschrijdende afstemming en synchronisatie van processen. Enerzijds verzorgt het bureau alle voorkomende werkzaamheden die betrekking hebben op de organisatie (financiën, communicatie, netwerk, voorlichting en communicatie, voorbereiden en notuleren van de bestuursvergaderingen en de Trinat AG). Anderzijds is het bureau ook nauw betrokken bij de implementatie van de projecten. Verder voert het bureau regelmatig overleg met de voorzitter en de vicevoorzitter van het bestuur.

## 6 COMMUNICATIE EN INFORMATIE

Het afgelopen jaar ging er een aantal persberichten uit en werden er meerdere persconferenties georganiseerd over de activiteiten van *Charlemagne Grensregio*. Deze PR-activiteiten hadden o. a. betrekking op het Detailhandelsforum, de ondernemersbijeenkomsten, de CharlemagnEbus en de samenwerking in het kader van de *Nacht der Unternehmen*.

Als communicatiemiddelen staan inmiddels diverse producten ter beschikking. In 2014 is er een flexibele beursstand ontwikkeld, die voor het eerst bij de *Nacht der Unternehmen* is ingezet. In 2015 zijn daar nog afzonderlijke objecten aan toegevoegd om de grote gezamenlijke beursstand verder te aan te kleden. Daarnaast zijn er roll-ups,

## 5 GESCHÄFTSFÜHRUNG

Die Geschäftsführung wird von der Stadsregio Parkstad Limburg und der Stadt Aachen umgesetzt, die jeweils ein halbes VZÄ beisteuern. Sie ist für die allgemeine Organisation der *Charlemagne Grenzregion* sowie für die grenzüberschreitende Abstimmung und Synchronisierung von Prozessen zuständig. Zum einen kümmert sie sich um sämtliche Aufgaben im Zusammenhang mit der Organisation (Finanzen, Kommunikation, Netzwerk, Öffentlichkeitsarbeit, Vorbereitung und Protokollierung der Sitzungen des Vorstands und der Trinat AG), zum anderen ist sie eng an der Projektumsetzung beteiligt. Darüber hinaus steht die Geschäftsführung in regelmäßiger Dialog mit dem Vorsitzenden und den stellvertretenden Vorsitzenden des Vorstands.

## 6 KOMMUNIKATION UND INFORMATION

Im vergangenen Jahr wurde die Presse mittels einer Reihe von Pressemitteilungen und -terminen über die Tätigkeit der Charlemagne informiert, unter anderem zu dem Einzelhandelsforum, den Unternehmertreffen, dem CharlemagnEbus und der Kooperationen im Rahmen der *Nacht der Unternehmen*.

Als Kommunikationsmittel stehen mittlerweile diverse Produkte zur Verfügung. 2014 wurde ein flexibler Messestand angeschafft, der erstmals bei der *Nacht der Unternehmen* zum Einsatz kam. In 2015 wurden zur Ausgestaltung des großen gemeinsamen Messestandes noch Einzelobjekte hinzugefügt. Darüber hinaus stehen Roll-Ups, Kugelschreiber und Stofftaschen mit dem Charlemagne-Logo zu Werbezwecken zur Verfügung.

Der Newsletter mit Hinweisen auf die aktuellen Projekte und Veranstaltungen wurde zweimal in 2016 versendet. Der Ge-

## TRINATIONALER BEIRAT TRINATIONALE ADVIESRAAD

BEIRATSMITGLIED LID ADVIESRAAD		REGION DEELREGIO
1	Dieter Gronowski, CDU	StädteRegion Aachen
2	Birgitt Lahaye-Reiß, CDU	StädteRegion Aachen
3	Ingrid von Morandell, Die Grünen	StädteRegion Aachen
4	Doris Harst, SPD	StädteRegion Aachen
5	Georg Karl Helg, FDP	StädteRegion Aachen
6	Rolf Kitt, CDU	Stadt Aachen
7	Jörg Hans Lindemann, CDU	Stadt Aachen
8	Karl Schultheis, SPD	Stadt Aachen
9	Katrin Feldmann, Die Grünen	Stadt Aachen
10	Michael Bredohl, Die Linke	Stadt Aachen
11	Alfred Lecerf, Bürgermeister Lontzen	Ostbelgien
12	Emil Dannemark, Bürgermeister Bütgenbach	Ostbelgien
13	C.J.C.P. de Rijck	Stadsregio Parkstad Limburg, Brunssum
14	Martin de Beer	Stadsregio Parkstad Limburg, Heerlen
15	A.M.T. van Soest	Stadsregio Parkstad Limburg, Kerkrade
16	A.A.B. Pluijmaekers	Stadsregio Parkstad Limburg, Nuth
17	Bart Smeets	Stadsregio Parkstad Limburg, Landgraaf
18	Rens Evers	Stadsregio Parkstad Limburg, Onderbanken
19	M.J.J.M. Gulpen	Stadsregio Parkstad Limburg, Simpelveld
20	Ruud op den Camp	Stadsregio Parkstad Limburg, Voerendaal
21	Peter Thomas	Stadsregio Parkstad Limburg, Voerendaal
22	Kirsten Packbiers-Renericken	Gemeente Vaals

balpennen en linnen tasjes met het logo van Charlemagne beschikbaar voor PR-doeleinden.

In 2016 is er twee keer een newsletter met nieuws over de lopende projecten en evenementen verstuurd. Het jaarverslag biedt eveneens een goed overzicht van de structuur en projecten van *Charlemagne Grensregio* en wordt dan ook bij alle openbare evenementen als informatiemateriaal gebruikt.

Dankzij alle activiteiten krijgt *Charlemagne Grensregio* steeds meer aandacht en belangstelling. Dit blijkt niet alleen uit de vele verzoeken tot samenwerking die bij het bureau en het bestuur binnengaan, maar bijvoorbeeld ook uit het groeiende aantal bezoekers van de website. Het tweetalige karakter van de samenwerking (Duits en Nederlands) vormt nagenoeg geen probleem. Het bestuur is ook tweetalig en alle relevante stukken en documenten worden extern vertaald. Bij vergaderingen geldt de regel dat de deelnemers hun moedertaal spreken.

## 7 EXTERN NETWERK EN VERTEGENWOORDIGING

Binnen de eigen regio groeit het externe netwerk van *Charlemagne Grensregio*, en dat is met name te danken aan het toenemende aantal projecten dat in het kader van het samenwerkingsverband wordt uitgevoerd. De uitvoering van concrete projecten zorgt ervoor dat andere belangrijke partners die binnen de diverse werkvelden actief zijn, *Charlemagne Grensregio* in toenemende mate als constructieve partner zien. Daarnaast zoekt *Charlemagne Grensregio* zelf actief en zeer gericht de samenwerking met externe partners, vooral wanneer dit belangrijke spelers binnen hun werkveld zijn en zij veel deskundigheid in huis hebben. Op die manier wordt voorkomen dat er sprake is van onnodige concurrentie en overlap met organisaties die al actief zijn binnen werkvelden die voor *Charlemagne Grensregio* van belang zijn. De praktijk wijst echter juist uit dat *Charlemagne Grensregio* bij veel activiteiten als initiator fungert en daardoor diverse partijen bij elkaar kan brengen.

Meer dan in de beginfase heeft de samenwerking immiddels ook een multiplicatorfunctie gekregen. Het bureau ontvangt bijvoorbeeld steeds meer vragen over bepaalde thema's en verzoeken om sprekers te leveren.

Er wordt niet alleen geïnvesteerd in het lokale netwerk, maar ook in contacten met andere collega's en regio's in Europa. Deze waardevolle ervaringen worden meegenomen in het dagelijkse werk van het samenwerkingsverband.

schaftsbericht bietet zusätzlich einen guten Einblick in die Struktur und die Projekte der *Charlemagne Grenzregion* und wird daher bei allen öffentlichen Veranstaltungen als Infomaterial genutzt.

Dank der diversen Aktivitäten wächst die Aufmerksamkeit und das Interesse an der *Charlemagne Grenzregion*. Dies lässt sich an den bei der Geschäftsführung und beim Vorstand eingehenden Kooperationsanfragen, aber beispielsweise auch an der steigenden Zahl der Besucher auf der Website ablesen. Die Zweisprachigkeit des Kooperationszusammenschlusses (Deutsch und Niederländisch) stellt kein nennenswertes Problem dar. Der Vorstand ist zweisprachig besetzt und die relevanten Berichte und Dokumente werden extern übersetzt. Bei Sitzungen gilt in der Regel, dass die Teilnehmer in ihrer Muttersprache sprechen.

## 7 EXTERNES NETZWERK UND REPRÄSENTATION

Das externe Netzwerk der *Charlemagne Grenzregion* wächst innerhalb der eigenen Region, und das ist vor allem der steigenden Zahl an umgesetzten Projekten im Rahmen des Kooperationszusammenschlusses zu verdanken. Die Durchführung konkreter Projekte sorgt dafür, dass andere wichtige Partner in den verschiedenen Arbeitsbereichen zunehmend auf die *Charlemagne Grenzregion* als konstruktiver Kooperationspartner aufmerksam werden. Darüber hinaus sucht die *Charlemagne Grenzregion* selbst aktiv und sehr gezielt die Zusammenarbeit mit externen Partnern, die in den jeweiligen Arbeitsbereichen führend sind und eine Expertenfunktion innehaben. Auf diese Weise werden die Konkurrenz sowie Überschneidungen mit Organisationen, die in den für Charlemagne relevanten Arbeitsbereichen schon aktiv sind, vermieden. Im Gegenteil: Die Praxis zeigt, dass Charlemagne bei vielen Aktivitäten als Initiator fungiert und verschiedene Parteien zusammenführen kann.

Mittlerweile nimmt die Kooperation auch stärker als zu Beginn eine Multiplikatorenfunktion ein. So treffen verstärkt Anfragen zu bestimmten Themen und Referenten in der Geschäftsstelle ein.

Neben dem lokalen Netzwerk wird auch in die Vernetzung mit anderen Kollegen und Regionen in Europa investiert. Dieser wichtige Erfahrungsaustausch fließt in die tägliche Arbeit der Kooperation ein.



# V O O R U I T B L I C K

## A U S B L I C K

De lopende projecten worden in 2017 voortgezet. Het ontwikkelingsplan zal fungeren als belangrijke leidraad voor de ontwikkeling van nieuwe samenwerkingsprojecten.

Daarnaast wordt er momenteel gewerkt aan een reeks nieuwe, deels meerjarige projecten en activiteiten. Noemenswaardig zijn het verder ontwikkelen van de grensoverschrijdende elektrische-busverbinding tussen Aken en Heerlen, een kleinschalig event in Brussel over de kansen en uitdagingen van de grensregio en het MORO Project (Modellvorhaben der Raumordnung), dat als doel heeft grensoverschrijdende data te verzamelen en te harmoniseren. Daarnaast is het ook dit jaar belangrijk dat het aantal Nederlandse/Belgische deelnemers aan de ZAB-beurs voor Beroep en Studie in Aken nog verder wordt uitgebreid.

In de zomer van 2014 werd in Parkstad Limburg de eerste Internationale Bauausstellung (IBA) in Nederland geopend. De locatie ervan, direct aan de grens, biedt de partners van *Charlemagne Grensregio* talloze mogelijkheden tot samenwerking.

Die laufenden Projekte werden 2017 weitergeführt. Der Entwicklungsplan wird weiter als wichtige Leitlinie für die Schaffung neuer Kooperationsprojekte fungieren.

Zudem wird derzeit an einer Reihe neuer, teilweise mehrjähriger, Projekte und Aktivitäten gearbeitet. An dieser Stelle zu nennen sind die Weiterentwicklung einer grenzüberschreitenden elektromobilen ÖPNV Linie Aachen-Heerlen, einer Infoveranstaltung in Brüssel zu den Aktivitäten der *Charlemagne Grenzregion* und der Weiterführung des MORO Projektes, das Ende 2017 seinen abgeschlossen werden soll. Darüber hinaus soll auch in diesem Jahr die niederländisch/belgische Teilnahme (und deren Ausweitung) an der Aachener Berufs- und Studienmesse ZAB forciert werden.

Im Sommer 2014 wurde in der Parkstad Limburg die erste Internationale Bauausstellung in den Niederlanden eröffnet. Unmittelbar an der Grenze gelegen ergeben sich auch hier weiterhin zahlreiche Kooperationsmöglichkeiten für die Partner der *Charlemagne Grenzregion*.

# GEPLANDE EVENEMENTEN EN ACTIVITEITEN A N S T E H E N D E                                    T E R M I N E

## MEI EN JUNI 2017

2 mei	Bestuursvergadering	2. Mai	Vorstandssitzung
30 mei t/m 1 juni	Provada Amsterdam	30. Mai bis 1. Juni	Provada Amsterdam
31 mei t/m 1 juni	Beroeps- en studiebeurs ZAB	31. Mai bis 1. Juni	Ausbildungs- und Studienmesse ZAB
*	Ondernemersbijeenkomst	*	Unternehmertreffen
*	Detailhandelsforum	*	Einzelhandelsforum

## SEPTEMBER EN OKTOBER 2017

*	Ondernemersbijeenkomst	*	Unternehmertreffen
*	Deelname aan Drie Digitale Dagen	*	Teilnahme an Drei digitale dagen
4 t/m 6 oktober	Deelname aan ExpoReal München	4. bis 6. Oktober	Teilnahme an der ExpoReal München

## NOVEMBER 2017

7 November	Nacht der Unternehmen	7. November	Nacht der Unternehmen
21 November	Vergaderingen bestuur en adviesraad	21. November	Vorstands- und Beiratssitzung
*	Dag van het MKB	*	Dag van het MKB

\* datum nog niet bekend

## MAI UND JUNI 2017

2. Mai	Vorstandssitzung
30. Mai bis 1. Juni	Provada Amsterdam
31. Mai bis 1. Juni	Ausbildungs- und Studienmesse ZAB
*	Unternehmertreffen
*	Einzelhandelsforum

## SEPTEMBER UND OKTOBER 2017

*	Unternehmertreffen
*	Teilnahme an Drei digitale dagen
4. bis 6. Oktober	Teilnahme an der ExpoReal München

## NOVEMBER 2017

7. November	Nacht der Unternehmen
21. November	Vorstands- und Beiratssitzung
*	Dag van het MKB

\* Termin noch nicht bekannt

## C O N T A C T K O N T A K T

HELGA KLINKERS  
Kloosterweg 1  
NL-6412 CN Heerlen  
Tel: +31(0)45-570 0160  
Fax: +31(0)45-574 0908  
E-Mail: h.klinkers@parkstad-limburg.nl  
www.charlemagne-grensregio.eu

LUISE CLEMENS M. A.  
Johannes-Paul-II-Str. 1  
D-52064 Aachen  
Tel: +49(0)241-432-76 62  
Fax: +49(0)241-432-76 99  
E-Mail: l.clemens@mail.aachen.de  
www.charlemagne-grenzregion.eu

## E N U N D

REDAKTION EDITING  
Luise Clemens

TEXT TEKST  
Helga Klinkers und  
Luise Clemens

DRUCK & BINDUNG  
DRUKKEN & BINDEN  
Druckerei Erdtmann GbR  
www.erdtmann.de  
Hauptstraße 107 b  
52134 Herzogenrath

AUFLAGE EDITIE  
200

## C O L O F O N I M P R E S S U M

KONZEPT & GESTALTUNG  
CONCEPT & DESIGN  
Jens Schnitzler und Silva Baum

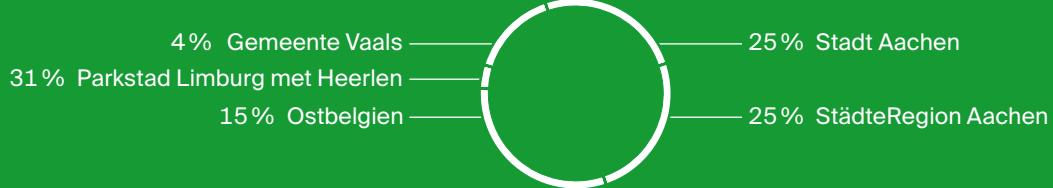
SCHRIFTEN LETTERTYPEN  
Gotham HTF, Suisse Int'l, Suisse Neue

PAPIER PAPIER  
Cocoon 60 Silk  
(FSC Recycled, EU Ecolabel)

# F I N A N C I E R I N G

## F I N A N Z I E R U N G

### ANTEILE BIJDRAGE



EINNAHMEN 2016 INKOMSTEN 2016		GESAMT TOTAAL	157.821,81 €
1	Einnahmen Partnerregionen inkomsten partners		155.000,00
2	Rückerstattung restitutie		21,81
3	Beteiligung Unternehmen (Nacht der Unternehmen) bijdrage bedrijven (Nacht der Unternehmen)		2.800,00
AUSGABEN 2016 UITGAVEN 2016		GESAMT TOTAAL	157.761,31 €
1	PROJEKTE PROJECTEN		
1	WIRTSCHAFT ECONOMIE		
1	Unternehmertreffen ondernemersbijeenkomsten		7.985,97
2	BDA Projekt BDA project		5.000,00
3	Eventkalender 2017 evenementenkalender 2017		8.297,87
2	ARBEITSMARKT ARBEIDSMARKT		
1	Schultheatertage Schultheatertage		5.000,00
2	Flyer „Wohninfos für Studierende“ Flyer „Wooninformatie voor studerenden“		446,25
3	5. Einzelhandelsforum 5. detailhandelsforum		2.017,49
4	Nacht der Unternehmen		10.054,81
5	Messeteilnahmen: Provada, EXPO Real deelname beurzen: Provada, EXPO Real		11.733,76
3	INFRASTRUKTUR INFRASTRUCTUUR		
1	CharlemagnEbus		6.948,72
2	Flyer „Wohnen im Umland“		632,34
AUSGABEN PROJEKTE GESAMT UITGAVEN PROJECTEN TOTAAL			58.117,21
2	PERSONALKOSTEN PERSONEELSKOSTEN		
1	2×50% Stelle (je 38.750€) 2×50% job (elk 38.750€)		77.500,00
AUSGABEN PERSONALKOSTEN GESAMT UITGAVEN PERSONEELSKOSTEN TOTAAL			77.500,00
3	ÖFFENTLICHKEITSARBEIT UND KOMMUNIKATION PUBLIC RELATIONS & COMMUNICATIE		
1	Fahrkosten reiskosten		746,54
2	Übersetzungen vertaling		1.511,56
3	Jahresbericht 2015 jaarverslag 2015		2.474,62
4	Geschäftsführung coördinatie		2.411,38
AUSGABEN ÖFFENTLICHKEITSARBEIT GESAMT UITGAVEN PR TOTAAL			7.144,10
4	RÜCKERSTATTUNG 2016 TERUGBETALING 2016		15.000,00
ÜBERTRAGUNG IN 2017 OVERDRACHT NAAR 2017			60,50 €

De Charlemagne Grensregio  
Die AG Charlemagne Grenzregion  
is een grensoverschrijdend  
ist ein grenzüberschreitender  
samenwerkingsverband van  
Zusammenschluss von  
lokale en regionale overheden  
Kommunen und regionalen Gebietskörperschaften  
bij het drielandenpunt van  
im Dreiländereck von  
Duitsland, België, Nederland.  
Deutschland, Belgien, Niederlande.

De leden zijn:

Die Mitglieder sind:  
Gemeente Vaals, Stad Aken,  
Gemeinde Vaals, Stadt Aachen,  
Ostbelgien, Stadsregio Aken,  
Ostbelgien, StädteRegion Aachen,  
Parkstad Limburg met gemeente Heerlen.  
Parkstad Limburg mit Heerlen.

Doelstelling van het samenwerkingsverband  
Das Ziel der Kooperation  
is het bevorderen van de  
ist die Förderung der  
samenwerking op het  
Zusammenarbeit in den  
gebied van infrastructuur,  
Themen Infrastruktur,  
economie en arbeidsmarkt.  
Wirtschaft und Arbeit.

[www.charlemagne-grensregio.eu](http://www.charlemagne-grensregio.eu)  
[www.charlemagne-grenzregion.eu](http://www.charlemagne-grenzregion.eu)